

E5 - Corna (Sign of the Devil) - A Secret Plan

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Hey, Charon!

[00:11] ---

I've got my own hands full of trouble up here!

Hurry up and grab the Pillar!

[00:16] ---

I read you, Haumea.

[00:21] ---

Bastard!

[00:25] ---

This guy is pretty tough in his own right.

[00:32] ---

This guy's a rock. No matter how hard

I attack, he doesn't even flinch.

[00:37] ---

It's almost like I'm not even hurting him.

[00:41] ---

Again?!

[00:42] ---

SNAP!

[00:51] ---

Damn...

[00:53] ---

I'm not just not hurting him,
he doesn't even have a scratch.

[00:56] ---

Where is all the energy from
my full-power kicks going?

[01:01] ---

Not to mention his explosive
pyrokinetic ability...

[01:06] ---

All he has to do is walk
and it triggers explosions.

[01:13] ---

He's able to walk quietly, too.
Did those explosions use up all his gas?

[01:20] ---

If something seems out of place,
then I need to reconsider it from square one.

[01:26] ---

Energy that seems to just disappear...

[01:29] ---

Explosions...

[01:31] ---

The way he explicitly calls it out
when he uses his ability...

[01:34] ---

That first overblown explosion
he made a show of at the start...

[01:38] ---

Because of all that,

[01:40] ---

I made the unwarranted assumption
that he has to be a third generation.

[01:46] ---

What generation are you?

[03:21] ---

"Episode 5:
Corna (Sign of the Devil)"

[03:43] ---

Step back and stay behind me.

[04:08] ---

That is amazing.

[04:11] ---

It's no big deal.

[04:14] ---

Using your opponent's flames to
turn heat into sound, and sound into cold.

[04:19] ---

Second generations each have
our own areas of specialty,

[04:22] ---

but I've never seen anything like this.

[04:24] ---

Lieutenant Hinawa, your ultra-fine
flame control is something

[04:28] ---

I could never duplicate, either.

[04:29] ---

You second generations sure do
have some radical abilities.

[04:34] ---

We may not be able to create our own flames,

[04:36] ---

but if we're facing a third generation,

[04:38] ---

we can still use their own flames to fight with.

[04:41] ---

Which is the whole reason why our tactic
when fighting a third generation

[04:44] ---

is to conceal what generation we are
to get them to create their flames,

[04:47] ---

and catch them off guard.

[04:51] ---

So that's what's going on.

[04:55] ---

You created a big extravagant
explosion at the start

[04:58] ---

to give off the illusion of
being a third generation.

[05:01] ---

You convert the kinetic energy you receive
from an attack into heat energy,

[05:05] ---

and then release it to attack.

[05:08] ---

You're a second generation, aren't you?!

[05:11] ---

I got tricked by your typical
muscle-headed appearance.

[05:14] ---

Yeah, you're absolutely right.

[05:21] ---

But then, so what if I am?!

[05:26] ---

He's right.

[05:28] ---

Even after I've figured out the trick,

[05:30] ---

it's not as though I'm
any closer to landing any attacks.

[05:36] ---

Unless I defeat this guy,
I can't offer Inca any protection.

[05:40] ---

But what do I do? Even if I do attack,
he just sends it back as an explosion!

[05:45] ---

But if I stand here doing nothing,
I'm just gonna get beaten up.

[05:48] ---

What's the matter? Too afraid of
my counters to attack?

[05:53] ---

You have to attack if you want
to defeat your opponent!

[05:58] ---

Think!

[06:00] ---

As long as I don't lay a hand on him,
he can't hit me back that hard--

[06:03] ---

Hey, guys!

[06:07] ---

No way...

[06:26] ---

STAMP!

[06:47] ---

Hold on...

[06:51] ---

That's it. It's all in the timing.

[06:55] ---

He absorbs energy, then releases it.
The moment he releases it,

[06:59] ---

his second-generation control over flames
is directed outward, not inward.

[07:05] ---

If I can counter his counter just right...

[07:08] ---

I can't prove it will work,
but it's still worth trying.

[07:14] ---

And worth trying is all I have right now!

[07:17] ---

Using my Corna, here!

[07:31] ---

I'm going...

[07:33] ---

...to knock him flat!

[07:42] ---

CLAP!

[07:43] ---

Now!

[07:47] ---

Damn, it didn't work!

[07:49] ---

I could do it in Asakusa,
but not here! What's different?!

[07:57] ---

Being psyched up!

[07:58] ---

I'm not psyched enough! Let's do this, damn it!

[08:04] ---

Blow up, damn you!

[08:21] ---

Damn... Why did Captain Obi
even teach me about the Corna sign?

[08:30] ---

The "Maloik Sign," the "Devil's Sign," "Corna"--

[08:34] ---

it goes by many different names,

[08:36] ---

but the fingers sticking up
look just like a devil's horns.

[08:40] ---

When we Fire Soldiers
lose heart, we're done for.

[08:45] ---

This sign is used to inspire your heart
and strengthen your feelings.

[08:50] ---

But a devil, sir? I'm a hero, not a devil.

[08:55] ---

Oh, just listen.

[08:56] ---

It's a sign that musicians who
performed music known as "rock"

[08:59] ---

used a long, long time ago.

[09:01] ---

Nowadays, it only exists as audio
in museums, but it is so cool.

[09:09] ---

Whenever you get in a pinch,
remember "rock" while making this sign,

[09:13] ---

and it will inspire courage within you.

[09:16] ---

Isn't that great? Kind of like
your own trademark.

[09:24] ---

I get the feeling that if I go down here,
I'm not getting back up.

[09:31] ---

If I mess up the timing even a little,
it will all come back on me.

[09:38] ---

Can I really get away with
doing this and having it work?

[09:45] ---

I'm not freaking out. I'm just
making sure of my odds of winning!

[09:51] ---

Which is the whole reason why
I need the effort it takes to not fail,

[09:55] ---

and the courage it takes to succeed!

[09:59] ---

No matter how much I fight it,
this "devil" thing keeps following me around.

[10:04] ---

So I'll just be...

[10:07] ---

...a devil toward evil!

[10:18] ---

--Corna!
--CLAP!

[10:21] ---

No way...

[10:23] ---

Oh, crap...

[10:26] ---

Choke on the flames of Hell!

[10:32] ---

"Corna (Sign of the Devil)"

[10:38] ---

Charon-sama!

[10:53] ---

Rock & roll!

[11:00] ---

"Episode 5:
A Secret Plan"

[11:09] ---

Not Charon the Reflector...

[11:11] ---

Let the girl go!

[11:17] ---

The Special Fire Force is taking her
into protective custody.

[11:56] ---

Damn, he's already broken out of that.
I guess that didn't buy us much time.

[12:00] ---

Everyone, please stand back.

[12:06] ---

We'll create a firewall to
protect us all from the flames!

[12:09] ---

Second generations, join forces
and take a defensive position!

[12:16] ---

This is a demon...

[12:19] ---

How are we supposed to
take down something like that?

[12:22] ---

The Special Fire Force has only
defeated demons twice before.

[12:26] ---

Once in Asakusa, when Lieutenant Konro
used the ultra-high firepower of Crimson Moon,

[12:31] ---

and again in Asakusa,
when Captain Shinmon used Crimson Moon.

[12:36] ---

Theoretically, if we can generate
that much firepower,

[12:38] ---

then putting a demon to rest might be possible.

[12:41] ---

That scale of firepower?
Licht, do you have any ideas?

[12:46] ---

You're asking *me* for ideas?

[12:48] ---

Why didn't you call the 7th
in Asakusa to help us, sir?

[12:51] ---

I did call! But they never answer their phone!

[12:54] ---

We have all the flames we could ask for!

[12:56] ---

Should I freeze him again?

[13:15] ---

We have all the flames we could ask for...

[13:19] ---

Yes I do, sir!

[13:21] ---

A plan that will kill two birds with one stone--

[13:24] ---

put out all the flames in town
and defeat the demon!

[13:26] ---

Licht, how can we do that?

[13:29] ---

With a plan that uses all
the second generations we have

[13:33] ---

and the layout of the town to round up
the flames and the demon together!

[13:37] ---

Let's get started!

[13:52] ---

This is Yamazaki! Target point reached!

[13:55] ---

This is Yamamoto! In position!

[13:57] ---

Moritani here! Target point reached!

[13:59] ---

This is 2nd Platoon Leader Taguchi!
Target point reached!

[14:03] ---

This is 5th Platoon Leader Tokuyama!
We've all reached our target points, too!

[14:07] ---

Copy!

[14:08] ---

The platoons from the 2nd
and 5th are all in position.

[14:11] ---

Good. Hinawa, you've got the demon!

[14:14] ---

Roger!

[14:20] ---

Come on!

[14:24] ---

Hey, are you sure I don't
have to do anything yet?

[14:28] ---

Lieutenant Karim, we're saving you
for the finishing touch.

[14:32] ---

The flames all over town are
already burning out of control.

[14:35] ---

If we could gather those flames into one place
and extinguish them all at once...

[14:40] ---

It's easy to say the words,
but how do we do that?

[14:44] ---

We have a good number of
second generations on site

[14:46] ---

who are able to manipulate flames.
We're going to take their power,

[14:49] ---

and combine it with this town's wind power.

[14:52] ---

Wind?

[14:54] ---

Towns have several different kinds of wind.

[14:57] ---

This town specifically has...

[14:59] ---

...the kind of valley winds that
blow between high-rise buildings...

[15:04] ---

...and the kind of street winds
that blow along main roads.

[15:07] ---

The place where these two
kinds of wind come together...

[15:11] ---

...is here, in the central square.

[15:13] ---

It's the terminal point of this town

[15:15] ---

where winds blow in from both directions
and combine together.

[15:18] ---

Uh-huh...

[15:19] ---

By manipulating the flames
from all over into the air currents,

[15:23] ---

we can combine their abilities and the wind

[15:25] ---

to concentrate all the flames together.

[15:28] ---

And then, the flames within the
air currents will ultimately end up...

[15:34] ---

...in the central square,
where Crewman Maki is waiting for them!

[15:40] ---

Please keep back! Get back!

[15:42] ---

Please keep back!

[15:44] ---

Evacuate to a safe location!

[15:46] ---

Everyone, please remain calm!

[15:48] ---

Oh, I'm begging you...

[15:51] ---

I was born and raised in this town!

[15:54] ---

Leave it to us. The Special Fire Force
will safeguard your town!

[16:03] ---

In order to put the demon to rest,

[16:05] ---

we create a certain phenomenon
with those concentrated flames.

[16:09] ---

Usually, whenever one of
these appears, it's a disaster.

[16:13] ---

But if Crewman Maki can keep it
under control with her ability,

[16:15] ---

the two winds blowing into the square
from two directions will feed the flames,

[16:20] ---

and create a vortex!

[16:23] ---

The phenomenon that arises from that...

[16:32] ---

"Firestorm"

[16:33] ---

...is a firestorm!

[16:35] ---

I've read about these in fire scene reports,
but are you serious?

[16:39] ---

Did you actually create one?

[16:40] ---

Just as I figured! You're amazing,
Maki-san! Leave it to our witch!

[16:45] ---

A flame tornado, just like Licht calculated...

[16:50] ---

So now,

[16:52] ---

how do we get the demon inside the tornado?

[17:00] ---

Lieutenant Hinawa!

[17:02] ---

This is going to be no easy task.

[17:07] ---

C'mon, big fella!

[17:09] ---

Ow, that's hot!

[17:14] ---

Whoo, that was hot...

[17:16] ---

Not again. Please don't
get in over your head, sir.

[17:19] ---

What do we do? The only way
to throw him in is by force.

[17:23] ---

Hinawa, you just keep his attention drawn.

[17:27] ---

Vulcan, where are you?!

[17:28] ---

Arriving now, sir!

[17:33] ---

The Matchbox?

[17:35] ---

What do you have in mind?

[17:37] ---

It has that lame-brained
fire extinguisher that Vulcan built.

[17:40] ---

Huh? You're going to use *that*, sir?

[17:45] ---

I'll be ready in no time! Setting anchors!

[17:53] ---

I just need to keep this thing occupied until you're ready, then?

[17:56] ---

I'll help you with that!

[17:58] ---

Deploying extinguisher!

[18:02] ---

That dimwitted extinguisher with the water pressure so strong,

[18:05] ---

it also destroys the target being extinguished...

[18:07] ---

Captain, take the gunner's seat!

[18:09] ---

I-I'm going to shoot it?!

[18:12] ---

The aim assist function will automatically follow the sight.

[18:14] ---

Captain, you just have to target the center and push the button.

[18:19] ---

Are you sure about this?

[18:24] ---

Oh, this is... pretty hard...

[18:30] ---

Go on, Captain! Now! Hit the button!

[18:36] ---

Captain? What's the matter?

[18:38] ---

A-All right...

[18:40] ---

Oh, is this it?

[18:43] ---

Come on! Now! Do it now!

[18:46] ---

Okay, now! Shoot! Okay, now! Right there! Shoot! Huh?!

[18:53] ---

Hey, Captain Obi! What are you waiting for?! Just shoot!

[18:56] ---

I've never been good at these kinds of games!

[18:59] ---

All you have to do is shoot!

[19:01] ---

Shooting is what I have trouble with.

[19:02] ---

Playing the games is harder than this!

[19:04] ---

Oh, is this it?

[19:09] ---

Ah, for the love of...!

[19:12] ---

Hey, Vulcan! What are you doing?!

[19:14] ---

Now it's harder than ever to aim, you know!

[19:16] ---

I'm making it so you can shoot
without having to aim!

[19:22] ---

Gotcha!

[19:25] ---

There, he's right in front of you! Now shoot!

[19:28] ---

All right!

[19:38] ---

The estimated wind speed inside the firestorm
is about 60 meters per second!

[19:42] ---

There's no way he can escape that!

[19:43] ---

Hinawa!

[19:44] ---

I'll take it from here, sir!

[19:53] ---

Trajectory Control!

[19:56] ---

This firestorm is testament to
the bond among the Special Fire Force!

[20:03] ---

Come on, 8th, pull this off.

[20:08] ---

Lieutenant Hinawa uses
the flames of the firestorm

[20:11] ---

as fuel to accelerate
the velocity of the projectile.

[20:14] ---

The firestorm itself becomes like

the barrel of a giant railgun!

[20:27] ---

From here on out, the Special Fire Force
will become one.

[20:41] ---

Lieutenant Karim, that's all I can do!

[20:45] ---

Well done! Let me take it from here!

[20:56] ---

That was Lieutenant Karim!

[20:58] ---

He stopped that huge fire in an instant!

[21:06] ---

I think I just made enough ice
to last a lifetime.

[21:09] ---

The 7th's captain and lieutenant

[21:12] ---

put to rest one of those demons
by themselves? Those guys are beasts.

[21:18] ---

It's over.

[21:21] ---

That one was on the scale of
the Great Fire two years ago,

[21:24] ---

and he kept the damage down to a minimum.

[21:26] ---

Incredible. That's Captain Obi for you.

[21:31] ---

So this is the strength of the 8th.

[21:36] ---

You did well, Maki.

[21:38] ---

Thank you very much, sir.

[21:40] ---

How fantastic to see a firestorm this close up!

[21:44] ---

That cool breeze sure feels good.

[21:47] ---

Fire Soldiers from companies
other than the 8th also acted on this.

[21:50] ---

Am I ever glad for that.

[21:53] ---

That just leaves the Evangelist's people.

[21:57] ---

Shinra, Arthur, it's up to you.

[22:02] ---

What is that pillar of ice?

[22:05] ---

What exactly is happening?

[22:09] ---

It's scary!

[22:11] ---

You're the first person to ever
deal any damage to me.

[22:18] ---

I'm gonna lay another one on you!

[22:23] ---

"To be continued"

[23:56] ---

"*Fire Force*, Season 2"

[23:59] ---

"Next time"

[24:02] ---

Shinra-san fights desperately
to protect the Fifth Pillar, Inca-san.

[24:06] ---

But what does she want?
Are you really sure about this?

[24:12] ---

In that case, be sure to
come for me. I'll be waiting.

[24:17] ---

"Episode 6"
"The Time to Choose"

[24:17] ---

Next time on *Fire Force*, Season 2,
episode 6, "The Time to Choose."

[24:23] ---

Return to the great flame of fire. *Látom*.

[24:28] ---

[24:30] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 18:58:36 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:58:37 UTC by whimsee